Publicado por la Oficina de Servicios de Emergencias del Gobernador y la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias

Diario Recuperación

18 de marzo 1997

"Ayuda Mutua"

FEMA
Edición No. 3

Foto de FEMA por Andrea Booher

Denise y Frederick Haddix le muestran a sus hijos las fotos de familia que fueron entre las pocas cosas salvadas luego de romperse un dique que inundó su casa en Arboga.

La consejería de crisis ayuda

Víctimas Luchan contra Sus Emociones

El primer sentimiento de enojo y abandono llegó minutos después de que el Río Feather rompiera el dique detrás de la casa de Denise Haddix.

Al tiempo que sujetaba una cajita de metal que contenía los certificados de nacimiento de sus niños, ella se tropezó y cayó mientras huía del agua de las inundaciones que se acercaba.

"Yo gritaba, 'Auxilio,'" recuerda Haddix. Pero los trabajadores que ella vio en el área no pararon para ayudarla.

La siguente emoción fue de alivio. Haddix, su esposo Frederick, sus cuatro hijos y dos niños adoptados sobrevivieron la peligrosa inundación.

Poco después, ella y su familia realmente comprendieron la gravedad de los daños: la inundación destruyó la casa de seis habitaciones de 2,500 pies cuadrados, la cual hubiesen terminado de pagar en 10 años.

La familia está recibiendo asistencia de alquiler de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencia (FEMA). Sin embargo, Haddix se mantiene despierta epn las pesadillas y pasa sus días limpiando su casa una y otra vez. La familia recibe consejería de crisis.

"Quiero que esto pase," dijo Haddix. "Quiero regresar a la normalidad."

De acuerdo a expertos de salud mental, las víctimas de las inundaciones reaccionan de diferentes maneras a las pérdidas, las emociones que Haddix experimentó no son raras. Los expertos afirman que las personas pueden contar con salir de sus frustraciones después de una inundación al reconstruir sus vidas y comenzar de nuevo.

El Dr. Stephen W. Mayberg, director del Departamento de Salud Mental de California dice, "Es de vital importancia identificar y tratar estas emociones ahora para prevenir futuros problemas."

Solicite Hoy Asistencia por Desastre

Más de 19,000 californianos en 48 condados han solicitado asistencia en los primeros dos meses luego de que el Presidente Clinton declaró un desastre federal en las áreas del norte y centro del estado que fueron afectadas por las inundaciones.

"Queremos que se registren cuantas víctimas de las inundaciones sea posible para que reciban la ayuda que necesiten," dijo el coordinador federal Ronald Bearse.

Richard Andrews, el coordinador estatal y director de la Oficina de Servicios de Emergencia del Gobernador, añadió que las víctimas de las inundaciones no deben esperar por reclamos de seguro antes de solicitar asistencia por desastre.

"Solicite ahora para proteger su habilidad para obtener ayuda por si después la necesita," señaló Andrews.

Hasta el 6 de marzo, 19,321 personas habían solicitado ayuda y $12.6 millones en cheques de asistencia de vivienda por desastre habían sido otorgados. El Programa de Subvención Individual y Familiar ha distribuido $5.9 millones.

La Administración de Pequeños Negocios de los EE.UU., que opera 60 oficinas de desastre en California, ha aprobado más de $55 millones en préstamos por desastre a californianos.

Casi $8.6 millones en reembolsos estatales y federales han sido distribuidos entre los gobiernos locales de 22 condados y 5 ciudades para los costos de las luchas contra las inundaciones y la remoción de escombros.

CONTENIDOS . . .

- Agencias en Acción 2
- *Sección Especial:* Prevenir Futuras Inundaciones 3
- Complete Su Solicitud de Préstamo 7
- Cómo Tirar Químicas con Seguridad. 8

Un Mensaje del
Coordinador Federal
Ronald Bearse

Mientras que los californianos continúan la limpieza después de las inundaciones devastadoras de este invierno, muchos tendrán que hacer una decisión.

Ellos pueden restaurar sus casas y negocios y esperar que la naturaleza los deje escapar de inundaciones futuras. O pueden mirar hacia el futuro e invertir en mejoras que podrían reducir o prevenir daños en el futuro.

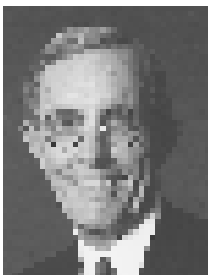
La Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés) exhorta a individuos y comunidades a invertir en el futuro para quebrar el ciclo de daño-reparación-daño con técnicas de mitigación que puedan reducir las pérdidas y la angustia personal de un desastre.

FEMA está trabajando junto con funcionarios locales y estatales, con organizaciones sin fines de lucro y negocios para desarrollar un enfoque integrado dirigido a la reducción de peligros en inundaciones.

Los esfuerzos de los residentes y sus comunidades también son esenciales en la preparación contra un desastre en el futuro. Por ejemplo, los dueños de casa pueden comprar pólizas del Programa Nacional de Seguros contra Inundaciones para reducir su costo luego de una inundación. También pueden invertir en opciones de protección contra inundaciones como elevar una casa sobre el nivel de inundación hasta elevar el panel eléctrico, calefacciones de agua y aire.

Los californianos han sufrido a través de tres inundaciones mayores en los últimos dos años. No hay garantía de que no ocurra otra. Pero podemos estar preparados. Aquellas víctimas de las inundaciones de 1995 que protegieron su propiedad han reportado pocos daños esta vez. Ellos son buenos ejemplos para los que viven en áreas propensas a inundarse.

Para la próxima inundación que una inundación azote California, queremos ver más residentes preparados y que salgan sanos y salvos.



Un Mensaje del
Coordinador Estatal
Richard Andrews

Más de 10,000 empleados estatales ayudar on a las víctimas de las inundaciones de 1997 - desde equipos de rescate hasta alertas para la prensa vía el Sistema de Información Digital de Emergencia. Algunas luchas contra inundaciones continúan.

El gobernador Wilson estableció un Equipo de Emergencia en Inundaciones (FEAT), el cual sostuvo juntas públicas en Yuba City y Modesto para escuchar qué acciones el estado debería tomar para mejorar las pólizas para el manejo de las aguas. Wilson recibió un informe de 30 días con una serie de recomendaciones iniciales de agencias estatales. Un segundo informe, para principios de mayo, detallará las estrategias a largo plazo.

La Oficina de Servicios de Emergencia ha comenzado a implementar recomendaciones del primer informe para instruir a los funcionarios locales y a la prensa sobre los procedimientos de notificación y de emergencia.

Pero el gobierno sólo puede hacer tanto. Cada californiano debe tomar responsabilidad para reducir los riesgos.

Primero, compre seguro contra inundación. La mayoría de las inundaciones no son declaradas desastres federales, lo cual significa que no hay asistencia federal. El seguro es la única ayuda con la que puede contar.

Segundo, la mitigación ayuda a prevenir daños en el futuro, al igual que construir edificios nuevos con protecciones contra inundaciones. Esto pondría nuestros hogares fuera de peligro.

Finalmente, la preparación hace la diferencia. Las oficinas de gobierno, bibliotecas y escuelas tienen información gratis sobre inundaciones. Haga lo que pueda para prepararse usted y a su familia para cualquier emergencia.

Agencias Estatales/Federales Unidas en la Recuperación

A continuación un resumen de los esfuerzos recientes de algunas de las agencias que han contribuido a la recuperación en 48 condados de California:

Agencias Federales

La Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA). Hasta el 6 de marzo, 19,321 personas han llamado a la línea de solicitud para asistencia. Los inspectores de vivienda han completado 15,011 inspecciones. El programa de vivienda por desastre ha repartido 8,188 cheques por un total de $12.6 millones.

La Administración de Pequeños (SBA)—SBA opera 60 oficinas de desastre en California con oficiales de préstamos para ayudar a dueños de casa, inquilinos y dueños de negocios a llenar sus solicitudes de préstamos y para contestar sus preguntas.

SBA tiene más de 300 empleados que trabajan para asegurar la recuperación más rápida posible para las víctimas del desastre. Todas las víctimas deben llenar sus solicitudes lo más pronto posible. SBA ha aprobado más de $55 millones en préstamos por desastre con bajos intereses en California.

El Departamento de Agricultura. Agencia de Servicios Agrícolas de este departamento ha recibido peticiones de 18 condados para participar en el programa de conservación de emergencia, el cual restaura tierras agrícolas dañadas. La agencia ha recibido más de 800 peticiones de agricultores y rancheros para este tipo de asistencia.

Agencias Estatales

Oficina de Servicios de Emergencia del Gobernador (OES). OES y los gobiernos locales trabajn juntos en los esfuerzos de recuperación. Las inspecciones aún continúan. El Programa de Subvención Individual y Familiar ha otorgado $5.3 millones hasta el 26 de febrero, con 2,072 solicitudes aprobadas.

Departamento de Transporte—Un esfuerzo de $5 millones limpió un deslizamiento de lodo con éxito y volvió a abrir la U.S. 50 el 21 de febrero, 38 días más temprano que lo programado. Las obras de reparación continúan en otras siete carreteras bloqueadas o dañadas por las inundaciones.

Agencia de Salud y Bienestar—El Departamento del Desarrollo del Empleo de esta agencia recibió $25 millones para emplear a trabajadores de limpieza temporeros después de las inundaciones.

Diario Recuperación

Suplemento Especial: Mitigación de Riesgos

Foto de OES por Robert A. Eplett

Una casa al este de Tracy en el condado de San Joaquín permanece seca sobre un lote elevado que se convierte en una isla cuando las aguas inundan los terrenos alrededor.

Inundación inevitable, daños no
Listos para la Próxima Inundación

Año tras año, las inundaciones son la principal causa de pérdidas de propiedad en desastres naturales en este país. Los californianos necesitan pensar sobre que harán en las próximas inundaciones.

Lo siguiente son algunas formas para proteger a su familia y sus pertenencias antes de la próxima inundación:

Proteja su casa de las inundaciones. Haga todos los cambios estructurales y ambientales para limitar los daños por inundaciones. Para más información, llame a la Línea de Ayuda de FEMA al **1-800-525-0321.**

Compre seguro contra inundación. Aunque haya protegido su casa de una inundación, aún necesita protección contra inundaciones inesperadas. Las pólizas de seguros para dueños de casa no cubren inundaciones. Hay un período de 30 días de espera para que las nuevas pólizas entren en efecto. Llame el Programa Nacional de Seguros contra Inundaciones (NFIP) al **1-800-427-4661** para más información.

Planifique para el futuro. Aprenda los términos usados para describir inundaciones. Un 'flood watch' quiere decir que una inundación es posible. Un 'flood warning' quiere decir que las inundaciones están ocurriendo o van a ocurrir pronto. Si se le pide que evacúe, hágalo inmediatamente.

Haga un plan de evacuación. Conozca las rutas de evacuación de su comunidad. Mantenga el tanque de combustible de su carro lleno. Aprenda como apagar la electricidad, cerrar el gas y agua. Tenga las herramientas que necesita a la mano. Haga arreglos para llevar a sus mascotas a una jauría o a la casa de un amigo.

Permanezca en contacto. Decida cómo usted y su familia se pondrán en contacto unos con otros y dónde juntarse si se separan durante una inundación.

Haga un récord de su propiedad personal. Fotografíe sus pertenencias. Guarde los récords en un lugar seguro.

Guarde sus pertenecias valiosas. Guarde sus pólizas de seguros, escrituras, récords y otros documentos importantes en un lugar seguro que no sea su hogar.

Guarde provisiones de alimentos. Incluya un botiquín de primeros auxilios y medicamentos necesarios, comida enlatada y un abridor de latas, 3 galones de agua por persona por lo menos, ropa protectiva, cobijas o bolsas de dormir, un rádio portátil de baterías, una lámpara de mano con baterías adicionales y artículos especiales para bebitos y ancianos.

Construir para un Futuro Seguro

Casas con ríos pasando por el medio de ellas; edificios movidos de su fundación; muebles sumergidos y destruidos bajo el agua.

Los californianos enfrentaron tal destrucción en las recientes inundaciones. Pero cuando reconstruya y repare, usted puede tomar pasos para protejer su propiedad en el futuro.

"Es más barato protejer su casa y propiedad antes de que sean dañadas que tener que repararlas después," dijo Shirley Mattingly, directora de la Region IX para la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA).

Los métodos para evitar daños por inundación incluyen elevar la casa entera o relocalizarlo fuera del plano de inundación de los 100 años. Pero también hay otras maneras, a precios razonables, para proteger su casa contra inundaciones:

Reubique el panel eléctrico a un piso más alto o elévelo 12 pulgadas sobre el nivel base de inundación.

Reubique los sistemas de calefacción de aire y agua a un piso más alto donde podrán estar 12 pulgadas sobre el nivel base de inundación, o elévelos sobre una base de bloques deperdida 12 pulgadas sobre el nivel base de inundación.

Amarre el tanque de gas al suelo o a la pared para prevenir que se voltee y que flote. La estructura de metal y los amarres deben ser anticorrosivos. Si las estructuras de soporte son de madera, debe asegurarse de que sean tratadas a presión.

Instale un tapón flotante de desagüe en el punto más bajo del primer piso para que el agua pueda salir. Cuando el agua en el tubo de drenaje regrese, el tapón flotará y tapará el desagüe.

Instale una válvula contracorriente en el tanque séptico para prevenir que el drenaje regrese a su casa.

Amarre bien las casas manufacturadas. Los peligros de inundación y condiciones del suelo son algunos de los factores que determina el tipo de sistema de ancla que necesita.

"Las personas deben considerar invertir en una variedad de medidas de prevención para reducir o eliminar los daños en una inundación," añadió Mattingly.

Proteja su Futuro Comprando

Tarifas Moderadas Podrían Ayudarle

Cuando usted piensa en comprar una póliza de seguro, ¿se preocupa porque no la va poder comprar? Fíjese bien. Podría descubrir que no puede estar sin ella.

Los seguros de propiedad regulares no cubren daños por inundaciones y deslizamientos de lodo, y los costos de reparaciones muchas veces son más caros que la póliza.

Ni tampoco es inteligente no tener seguro contra inundaciones y contar con la asistencia por desastre federal para cubrir los daños en inundaciones futuras. Esa asistencia sólo está disponible cuando el Presidente declara un desastre mayor. El noventa por ciento de todas las inundaciones no son declarados desastres federales.

El seguro contra inundación, respaldado por el gobierno federal, está disponible para cualquier dueño de casa, inquilino o dueño de negocio que tenga su propiedad en una comunidad que participe en el Programa Nacional de Seguros contra Inundaciones.

Para una casa de una sola familia se puede comprar una cobertura de seguro contra inundación hasta $250,000 para la estructura y $100,000 para los contenidos.

Si usted es dueño de un negocio, el máximo es $500,000 para la estructura y otros $500,000 para los contenidos.

Los inquilinos pueden comprar hasta $100,000 para cubrir sus pertenencias personales.

En esta página y la siguiente hay una guía, incluyendo tablas con las tarifas actuales, para ayudarle a determinar el costo de una póliza.

Use esta información cuando hable con su agente para comprar el seguro.

¿Cuánto cuesta?

El costo depende de dónde se ubica su hogar en los mapas de inundaciones de FEMA.

Los mapas muestran si usted vive en un plano de inundación o el área propensa a inundaciones. Los mapas están en las oficinas del departamento de construcción de su condado/cuidad.

Las designaciones en las zonas de inundaciones en los mapas de FEMA están basadas en el riesgo de inundaciones. Si usted vive fuera del plano de inundación, usted paga menos (tan poco como $80 por año. Si usted vive en un plano de inundación, usted paga más.

El promedio del precio en California es de $397 por año, pero hay formas para reducir los costos de las primas, aún si vive en el plano de inundación.

Fuera del Plano de Inundación

Los dueños de casas que viven fuera del plano de inundación, en las zonas B, C, o X, pueden obtener una póliza de riesgo preferente. Estas pólizas ofrecen combinaciones fijas de coberturas para estructura y contenido a precios fijos. Vea la tabla de Primas de Riesgo Preferentes abajo.

Estas tarifas incluyen la tarifa de la póliza federal

Por otro lado, las tasas dentro del plano de inundación, como se muestra en la tabla de la página 5, no incluyen los $75 en cuotas extras, la cual agrega al precio básico de una prima de estructura o de contenido. Si usted compra una póliza que incluya la estructura y los contenidos, usted pagaría los $75 una sola vez.

En el Plano de Inundación

Las zonas dentro del plano de inundación, también son calculadas según el grado de riesgo. La tabla de la página 5 provee ejemplos de los costos anuales para las zonas inundables A, AE, A1-30, AO o AH.

Esta tabla enseña ejemplos de tasas de primas para una casa construida antes de que FEMA hiciera su primer Mapa de Tasas de Seguros contra Inundaciones (FIRM, por sus siglas en inglés) para una comunidad local participante en el Programa Nacional de Seguros contra Inundaciones. Estas cotizaciones usan tasas llamadas “pre-FIRM” y son únicamente para edificios en planos de inundación, que estén lejos de la costa, designados como zonas de inundación A, AE, A1-30, AO o AH.

Hay pólizas regulares de seguros contra inundaciones disponibles en incrementos de $100 en cualquier combinación de cobertura para edificios y/o contenido.

Una póliza de seguro para un edificio no cubre automáticamente el contenido. Usted debe pedir que el contenido sea agregado a la cobertura de su edificio.

Clasificación de Elevación

Si usted vive en el plano de inundación y no tiene sótano, puede reducir sus primas por medio de una clasificación de elevación. Esto quiere decir que el piso más bajo de su casa está sobre el nivel pronosticado de inundación en su localidad.

La clasificación de elevación es una técnica que compara la altura del piso más bajo con la altura de la “elevación base de inundación” (la profundidad de inundación pronosticada en su área). La elevación base de inundación es restada de la elevación del piso más bajo para obtener una diferencia de elevación.

Las tasas varían con la diferencia de elevación y zona de inundación. Oficiales

Primas de Riesgo Preferentes en Precios Fijos de Cobertura para Edificios/Contenidos
(Fuera del plano de Inundación, Zonas B, C o X))

Combinaciones de Cobertura para Edificios		**Combinaciones de Coberturas para Edificios/Contenido con Sótano/Cercado**	
Edificio / Contenido	*Prima Anual**	*Edificio / Contenido*	*Prima Anual**
$ 20,000 / $ 5,000	$ 85	$20,000 / $ 5,000	$110
$ 30,000 / $ 8,000	$110	$30,000 / $ 8,000	$135
$ 50,000 / $12,000	$145	$50,000 / $12,000	$170
$ 75,000 / $18,000	$170	$75,000 / $18,000	$195
$100,000 / $25,000	$190	$100,000 / $25,000	$215
$125,000 / $30,000	$205	$125,000 / $30,000	$230
$150,000 / $38,000	$220	$150,000 / $38,000	$245
$200,000 / $50,000	$245	$200,000 / $50,000	$270
$250,000 / $60,000	$265	$250,000 / $60,000	$290

*Las primas anuales incluyen la tarfa para la póliza federal.

Para más informacíon sobre el Seguro de Inundación llame al

1-800-427-4661

(ext. 900 para español).

Seguro contra Inundación

Foto de FEMA por Andrea Booher

Un inspector de FEMA platica con un hombre de Arboga en frente de la casa de un vecino que fue sacada de su fundación durante las inundaciones de enero. El inspector usa una computadora para documentar la cantidad de pérdidas en la propiedad relacionadas a las inundaciones.

locales pueden ayudarle a identificar la base de elevación de las inundaciones para su hogar.

La clasificación de elevación puede reducir su prima, a veces hasta por 50 por ciento o más. Por ejemplo, sin una clasificación de elevación, un dueño de casa en una área de alto riesgo tendría que pagar $865 por año por $100,000 de cobertura para el edificio y $50,000 para los contenidos.

Con una diferencia de elevación de 2 pies, el costo sería entre $255 y $568, depende de la diferencia en elevación y zonas. Eso significaría ahorros de hasta $18,300 a lo largo del plazo de una hipoteca de 30 años. Comuníquese con su agente de seguro para detalles y para comprar la póliza.

Ejemplos de Primas Dentro del Plano de Inundación*
(Zonas A, AE, A1-A30 y AH)

EDIFICIO UNICAMENTE

Cobertura de Edificio	Con Sótano	Sin Sótano
$ 20,000	$ 146	$136
$ 40,000	$ 292	$272
$ 60,000	$ 401	$360
$ 80,000	$ 473	$400
$100,000	$ 545	$440
$125,000	$ 635	$480
$150,000	$ 725	$540
$175,000	$ 815	$590
$200,000	$ 905	$640
$225,000	$ 995	$690
$250,000	$1085	$740

CONTENIDOS UNICAMENTE

Cobertura	Sótano o sin sótano
$ 5,000	$ 40
$ 10,000	$ 79
$ 20,000	$137
$ 30,000	$173
$ 40,000	$209
$ 50,000	$245
$ 60,000	$281
$ 70,000	$317
$ 80,000	$353
$ 90,000	$389
$100,000	$425

*Agregue $75 una sola vez al total de las primas para el edificio y/o contenido seleccionado.

¿La Mejor Garantía? Seguro de Inundación

Ahora es el mejor tiempo para considerar los beneficios del seguro contra inundación. No se deje confundir por los mitos sobre el seguro y la protección que ofrece.

El seguro contra inundación está disponible sin importar si usted vive dentro o fuera de un plano de inundación. En realidad, más del 35 por ciento de los reclamos de seguros en California vienen de áreas de riesgo bajo o moderado. Aunque hay un período de 30 días de espera para que las nuevas pólizas entren en efecto, no hay moratoria en la compra del seguro contra inundación y hay pólizas disponibles para inquilinos, dueños de casa y negocio.

"Muchos residentes piensan que no van a ser inundados," dijo Shirley Mattingly, directora de la Región IX de FEMA. "Pero sabemos que otra inundación ocurrirá en algún momento. El paso más importante para protegerse de inundaciones futuras es comprar el seguro contra inundaciones."

Los aproximadamente 240,000 residentes de California que tienen el seguro pueden atestiguar que su costo es moderado. El promedio de una prima anual en el estado es de $397. Los deducibles mínimos son de $500 o $750, depende de la zona de inundación y la fecha de construcción.

No importa si usted ha sido inundado en otra ocasión. Mientras su comunidad participe en el Programa Nacional de Seguros contra Inundación (NFIP, por sus siglas en inglés) - la mayoría de las comunidades participan - usted puede comprar seguro. Y sí, también hay cobertura de sótano limitada.

Más allá de la cobertura disponible para estructuras y contenidos, hay otras características de los seguros contra inundaciones particularmente relevantes para los californianos. Por ejemplo, hay reembolsos por llenar sacos de arena (hasta $750) y la mudanza de propiedad personal que esté en riesgo (hasta $500).

Para más información sobre el seguro contra inundación, comuníquese con su agente de seguro, o llame el número gratis del NFIP al **1-800-611-6123.** si la tarifa le parece muy alta, pregúntele a otro agente.

Dueños de casa dicen que funciona

Casas Elevadas Permanecieron Secas

Mientras que las inundaciones han azotado repetidamente a California, algunos dueños de casa elevaron sus hogares para evitar el ciclo de daño y reconstrucción. Aquí hay algunos ejemplos de familias que han tomado responsabilidad sobre su seguridad en el futuro.

* * *

"Tranquilidad mental," Reg Jensen de Granite Bay dijo que es uno de los beneficios de elevar su casa para que no se vuelva a inundar. Mantener el valor de la propiedad es otra, añadió.

La casa grande de dos pisos de Jensen fue inundada en 1986 con dos pies de agua cuando el arroyo Miner's Ravine se desbordó de sus bancos. El no tenía seguro de inundación y tuvo que pagar para reemplazar la alfombra, insulación, cartón de yeso y muebles. Cuando obtuvo un préstamo en 1994 para pagar por mejoras para su casa, le requirieron que comprara el seguro contra inundación. La póliza entró en efecto un mes antes de que Miner's Ravine se desbordara de nuevo.

Eso fue el 11 de enero de 1995. Tres pies de agua entraron a la casa de Jensen. Al día siguiente, él comenzó cuatro meses de reconstrucción y elevó su casa cinco pies, una pulgada sobre el nivel del suelo.

"Estaba contento," comentó Jensen, cuando Miner's Ravine se desbordó una vez más en enero de 1997, porque 18 pulgadas de agua pasaron por debajo de su casa elevada - 3 pies debajo del piso de madera instalado cuando elevó la estructura. Después de que bajaron las aguas, él limpió las banquetas y los pisos. "Usted no podía saber si habíamos sido inundados," señaló.

* * *

Dorain y Fred Stetter, que viven entre Isleton y Río Vista por la Carretera 160 tuvieron que dejar su hogar Vieira's Resort junto al Río Sacramento después de una evacuación mandatoria. Pero ellos estaban confiados de que las habitaciones de arriba iban a sobrevivir las inundaciones de 1997 porque habían elevado su casa sobre en nivel base de inundación.

"No había duda en nuestras mentes que había que elevar," indicó Dorain Stetter. Cuando los Stetter regresaron a su hogar, no encontraron daños. La elevación "le quitó mucho estrés de la situación. Yo sé que ahora muchos están hablando de elevar su casa," añadió Dorain.

* * *

Herb y Lark Lozoff perdieron todo cuando la inundación de 1995 arrasó con su casa en Forestville. La pérdida más dolorosa fue la destrucción de artículos familiares, como fotografías irreemplazables.

Foto de FEMA por William C. Dryant Jr.

Reg y June Jensen se encuentran frente a su casa durante la fase de construcción del proyecto de elevación.

"Había siete pies de agua en la casa en el '95," dijo Herb Lozoff.

La recuperación duró meses, pero la familia juró hacer todo lo necesario para prevenir que se repitiera. Con la ayuda de su comunidad, los Lozoffs elevaron la casa sobre el nivel de inundación y la reforzaron contra sismos.

Sus esfuerzos dieron resultado rápidamente. Las inundaciones de diciembre y enero inundaron su patio y su nuevo garage que está al nivel del suelo. Pero su casa permaneció seca y a salvo.

"La elevamos casi 11 pies y no se metió ninguna gota de agua en la casa," indicó Herb Lozoff. "Estabamos unos buenos 5 pies sobre el agua."

Lark Lozoff sumarizó la actitud de los esfuerzos de la familia como: "Era la mejor cosa que pudimos hacer. Al pagar ese precio sólo una vez, usted puede levantar esa casa y no volverá a suceder."

* * *

John Coen de Guerneville dijo, "Es terrible ver el río subir por un pie a la vez. No sabe uno cuando va a parar."

John y su esposa Barbara decidieron que no querían soportar otra inundación…y las pérdidas que siempre trae el Río Ruso. Ellos decidieron que o se mudaban o elevaban su casa de 60 años de edad junto al río. Ellos optaron por elevar.

El resultado: los Coen observaron mientras que el río se desbordaba este enero. Ellos pudieron limpiar en horas, en lugar de meses.

* * *

Robert y Karen Von Veldt elevaron su casa en Guerneville después de las inundaciones de 1995 con la ayuda de una organización voluntaria llamada Deluge Response Interfaith. En enero, el agua alcanzó su primer piso haciéndolo impasable, excepto por lancha. Pero cuando el agua bajó unos días después, la única verdadera limpieza que los Von Veldts tuvieron que hacer fue limpiar la banqueta. "No puedo creer que eso era todo lo que tenía que hacer después de las inundaciones de este año," dijo Karen.

Asegúrese de que la ayuda por desastre llegue a quien la merece

Línea de Fraude de FEMA

1-800-323-8603

La asistencia de recuperación por desastre está disponible sin distinción de raza, color, sexo, religión, origen nacional, edad, condición económica o incapacidad. Si usted o alguien a quien usted conoce ha sido discriminado, debe comunicarse con el oficial estatal o federal de Derechos Civiles.

Por qué es Importante

Llene Su Solicitud de Préstamo por Desastre de SBA

P. Solicité con la Agencia Federal para el Manejo de Emergencia (FEMA) y recibí una solicitud de préstamo de la Administración de Pequeños Negocios de los EE.UU. (SBA, por sus siglas en inglés). ¿Por qué recibí una solicitud de préstamo de SBA?

R. SBA es la principal fuente de fondos federales para asistencia por desastre a largo plazo para las víctimas. La forma básica de asistencia federal para los dueños de casa, inquilinos y negocios no agrícolas de todos tamaños, no cubiertos completamente por seguro, que hayan sufrido daños es por medio de préstamos por desastre a bajo interés. Con préstamos razonables, el programa de préstamos por desastre de SBA ayuda a las víctimas a pagar por las reparaciones, mientras mantiene razonables los costos a los contribuyentes de impuestos.

P. ¿Cómo puedo obtener ayuda para llenar mi solicitud de préstamo por desastre de SBA?

R. SBA tiene oficiales de préstamos en 60 oficinas para proveer servicio cara a cara a las víctimas. Usted puede visitar SBA en cualquiera de estos sitios. No necesita una cita. Un representante de SBA le podrá contestar todas sus preguntas y ayudarle a llenar la solicitud. Para localizar la oficina de SBA más cercana, llame a la línea gratis de SBA al 1-800-488-5323.

P. Recibí un cheque de FEMA, pero no fue suficiente para pagar todos los daños. ¿Podría recibir más ayuda?

R. FEMA ha provisto fondos para vivienda temporera para muchos individuos. Si su casa fue destruida o no era habitable, usted pudo haber recibido dinero para alojamiento temporero. Si su casa no era habitable, habrá recibido dinero para pagar reparaciones esenciales para que pudiera permanecer allí. En ambos casos, los fondos de FEMA no eran para pagar todos los costos de reparación de su hogar o el reemplazo de su propiedad personal. Los préstamos por desastre de SBA están disponibles para cubrir los gastos de reparaciones que no fueron totalmente compensados. Usted debe solicitar a SBA para cualquier cantidad adicional que necesite para terminar su recuperación.

P. Tengo una hipoteca para mi casa. No puedo pagar un préstamo por desastre encima del pago de la hipoteca. ¿Me podría ayudar SBA?

R. SBA trata de hacer que cada préstamo por desastre caiga dentro del presupuesto de las víctimas. Cuando su propiedad sufre daños sustanciales y necesita pagar su hipoteca y los costos de reparación, SBA puede refinanciar su hipoteca. En tales casos, un préstamo por desastre puede pagar la hipoteca y proveer fondos para reparar las reparaciones. Muchas veces, el pago mensual para el préstamo por desastre será lo mismo que el pago de su hipoteca antes del desastre. Si usted piensa que necesita este tipo de asistencia, hable con un oficial de préstamo.

P. Tengo buen crédito. ¿Eso significa que no soy elegible para un préstamo por desastre con pagos razonables?

R. El tener un buén récord de credito o altos ingresos no lo descalifica para recibir asistencia. El pagar por reparaciones luego de un desastre es un gasto no planificado y la mayoría de las personas necesitan ayuda. Muchas víctimas del desastre se sorprenden al ver que SBA puede ofrecer un préstamo con pagos razonables. Nosotros adaptamos el pago para cada préstamo por desastre según la necesidad del solicitante. En este desastre, el 98 por ciento de los préstamos por desastre han sido aprobados a la tasa más baja de interés (4 por ciento). Además, ofrecemos plazos largos, usualmente de 30 años.

P. Pienso que puedo pagar las reparaciones por mi cuenta. ¿Deberé solicitar un préstamo por desastre?

R. Muchas víctimas descubren que el costo total de las reparaciones sobrepasa lo que pensaron. Con un préstamo aprobado de SBA, usted sabrá que los fondos para hacer las reparaciones están disponibles. Mientras que nadie quiere una deuda adicional, un préstamo a bajo interés con pagos razonables es mejor que no terminar las reparaciones.

Para ayudarle, FEMA le...

- Brindará acceso directo a los programas de asistencia por desastre.
- Brindará la oportunidad de explicar su situación a un representante de FEMA.
- Tratará con respeto y consideración.
- Ofrecerá información clara y correcta sobre la asistencia disponible y cómo solicitarla.
- Explicará de forma clara lo que debe hacer después de radicar la solicitud, lo que puede esperar de las agencias gubernamentales y cuánto tiempo tomará el proceso.
- Proveerá, de ser elegible, asistencia de vivienda por desastre lo antes posible y le dará un tiempo aproximado en que recibirá la ayuda.
- Aconsejará sobre las maneras de protegerse contra pérdidas futuras.
- Usará sus sugerencias para mejorar nuestros servicios.

Diario Recuperación es publicado por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) con la ayuda de otras agencias federales, estatales y voluntarias. Provee información detallada y a tiempo sobre los programas de ayuda y recuperación de desastre. Cualquier comentario o pregunta sobre *el Diario Recuperación* puede ser dirigida al **1-800-525-0321. Para copias adicionales del *Diario Recuperación*, llame al 1-800-480-2520.**

Ronald Bearse
Coordinador Federal

Richard Andrews
Coordinador Estatal

Morrie Goodman, Director, FEMA
Comunicaciones Estratégicas

Vallee Bunting, Director, FEMA
Información de Emergencia y Asuntos de los Medios

Barbara Yagerman, Editor, FEMA
Información de Emergencia y Asuntos de los Medios

Internet/World Wide Web
http://www.fema.gov
http://www.oes.ca.gov:8001/
DR1155

Proteja el Medio Ambiente de Químicos Caseros

Piénselo dos veces antes de tirar químicos caseros a la basura o al drenaje. Estos productos pueden herir a individuos y al ambiente si se tiran descuidadamente.

Entre otros impactos peligrosos, los químicos pueden contaminar el agua y afectar las plantas de tratamiento de aguas negras y los organismos vitales para el proceso de tratamiento.

La Agencia Federal para el Manejo de Emergencia (FEMA) y la Agencia para la Protección del Medio Ambiente de los EE.UU. (EPA, por sus siglas en inglés) suministraron fondos y personal para ayudar al estado de California a establecer centros de colección de materiales peligrosos en varios condados afectados por las recientes inundaciones. De los $450,000 que FEMA ha provisto para el esfuerzo, se utilizó $150,000 para abrir los centros en los primeros dos meses luego de las inundaciones del invierno.

Los químicos caseros peligrosos para su salud y bienestar incluyen productos con rótulos de aviso - danger (peligro), caution (precaución), warning (aviso), flammable (inflamable), toxic (tóxico), keep out of reach of children (mantenga fuera del alcance de los niños) y hazardous (peligroso).

Foto de FEMA por Andrea Booher

Un trabajador recibe desperdicios tóxicos de las áreas inundadas en un evento especial en Placerville.

Los químicos pueden encontrarse en la mayoría de las cocinas, baños, y garages. Estos productos incluyen aerosoles, productos de automóviles, materiales caústicos, limpiadores, pinturas, barnices, fertilizantes, pesticidas y cualquier líquido inflamable.

Los productos dañados pueden dejarse en varios centros en condados del norte y centro de California.

Llame a la Línea de la Junta del Manejo de Desperdicios y Reciclaje al 1-800-553-2962.

Números Telefónicos Importantes—*Recorte y Guarde*

Agencias Federales

Solicitud de Ayuda de FEMA. 800-462-9029
(TTY para las personas con impedimentos auditivos y/o del habla. 800-462-7585
Línea de Información sobre desastre. 800-525-0321
(TTY para las personas con impedimentos auditivos y/o del habla. 800-660-8005
Línea contra el Fraude de FEMA 800-323-8603
Información Nacional de Seguros contra Inundación
(Para obtener información sobre pólizas). 800-427-4661
Reclamos/Dueños de pólizas. 800-638-6620
Administración del Seguro Social. 800-772-1213
Administración de Pequeños Negocios (SBA) 800-488-5323
Servicio de Rentas Internas 800-829-1040
(TTY para las personas con impedimentos auditivos y/o del habla. 800-829-4059
Departamento de Agricultura
Desarrollo Rural 916-668-2000
Agencia de Servicios Agrícolas. 916-498-5300
Línea de Vivienda y Desarrollo Urbano 800-669-9777
Departamento de Asuntos de Veteranos 800-827-1000
Servicio de Conservación y Recursos Naturales. . . . 916-757-8200

Agencias Estatales

Departamento de Seguros. 800-927-4357
Red de Información de Cal Trans. 800-427-7623
Departamento de Asuntos del Consumidor. 800-952-5210
Panel Estatal para la Licenciatura de Contratístas
Línea de Desastre 800-962-1125
Verificación de Licencias 800-321-2752
Departamento de Servicios Sociales,
Subvenciones Individuales y Familiares. 800-759-6807
(TTY para las personas con impedimentos auditivos y/o del habla). 800-952-8349
Junta de Franquicias del Estado 800-852-5711
(TTY para las personas con impedimentos auditivos y/o del habla). 800-822-6268
Departamento de Asuntos de la Vejez. 916-322-3887
Información Estatal sobre las Inundaciones 800-952-5530
Asuntos de Veteranos (CALVET). 800-952-5626
Oficina del Procurador General 800-952-5225

Otros Proveedores de Servicio

Cruz Roja Americana. 800-RED-CROSS
Ejercito de Salvación 800-725-2769
Servicios Legales por Desastre. 800-310-7029
Servicios para los Ancianos 800-510-2020